



## 一九九三年上半年經濟報告出版

今日(星期五)出版的一九九三年上半年經濟報告指出：一九九三年上半年，本港經濟大致上維持增長動力。內部需求方面，消費開支仍然蓬勃，投資開支亦有顯著增長。對外貿易方面，轉口及入口貨物進一步顯著上升，但本地產品出口則仍然疲弱。服務入口及出口方面均顯著上升。

反映出這些發展，一九九三年第一季的本地生產總值，估計較前一年有百分之五點三的實質增長，而一九九二年的增幅亦相若。主要受到第二季的出口增長比第一季為緩慢的影響，第二季的本地生產總值增長率應稍為降低，大概在百分之五左右。

一九九三年上半年內，消費物價指數上漲率進一步放緩，而勞工市場大致依然穩定，失業率維持於低水平。

政府經濟顧問鄧廣堯表示，根據慣常做法，已對一九九三年的經濟預測作出檢討及修訂。某些經濟預測的組成部分已經作修訂，但一九九三年本地生產總值的預測增長率以實質計算仍維持於百分之五點五。至於一九九三年的通脹率，由於直至現時為止的通脹情況比預期為佳，所以，甲類消費物價指數的預算增長率亦由原來的百分之九點五修訂為百分之九，但本地生產總值平減物價指數的預算增長率則維持不變於百分之九點五。

本地產品出口在第一季錄得零增長，在第二季則較一年前實質下降約百分之七，故此，一九九三年上半年合計，實質跌幅亦約為百分之四。這部分是由於在本港出口貨物的組成部分中，本地產品出口的比率，持續低於轉口貨物所致。此外，一九九二年後期及一九九三年早段港元追隨美元轉強，導致香港產品在海外市場的價格競爭力降低。不過，輸往中國的本地產品仍然有大幅增長，而輸往亞太區多個市場的本地產品亦有進一步的顯著增幅。

由於本港出口貨物中轉口貨物的增長持續高於本地產品出口，因此，轉口貨物在出口總值中所佔的比率，進一步上升，由一九九二年全年的百分之七十五上升至一九九三年上半年的百分之七十八。

在對外貿易方面，出口總額較一年前實質上升約百分之十六。轉口貨物繼續快速增長，仍是整體出口增長的主要來源。不過，轉口貨物的按年計增長率則有所下降，由第一季的百分之二十六降至第二季的百分之十九左右。今年上半年，輸往大部分主要市場的轉口貨物的表現維持強勁。中國在雙向轉口貿易中表現依然突出。

一九九三年上半年，入口貨物亦大幅增加，與一年前比較，約有百分之十五的實質增幅。入口貨物的增長，主要是由於轉口貿易不斷擴展所致。今年上半年，留用入口貨物較一年前實質上升約百分之八，而一九九二年則有百分之十七的可觀增幅。

今年上半年的有形貿易赤字為二百八十億元，相等於入口總值的百分之五。這數字與去年上半年相等於入口總值百分之六的二百六十億元赤字大致相若。

根據以固定價格計算的季度本地生產總值的初步估計數字，一九九三年第一季的私人消費開支（本地內部需求的最大組成部分），較一年前實質上升百分之七，上一季則增加百分之八。耐用用品及非耐用用品的消費，續有較大升幅，而各項消費服務的消費，亦有顯著增長。至於政府消費開支，一九九三年第一季較一年前有輕微的實質跌幅，而前數季則錄得極為迅速的增長。

一九九三年第一季，以本地固定資本形成總額計算的本地投資，與一年前比較，實質上升百分之七，上一季的升幅為百分之十。在各主要組成部分中，機器與設備的開支在第一季激增百分之十九，而上一季的升幅更為急劇，達百分之二十七。樓宇及建設開支續見回升，在第一季增加百分之七，而前一年的增幅為百分之六。公營部門的多項大型基建工程加快進行。不過，私營機構的建造活動，仍然較為呆滯。

第二季的消費開支應錄得進一步的顯著升幅，這從留用入口消費品急劇增加。在一九九三年第二季較一年前實質上升約百分之二十六的情況反映出來。第一季的升幅為百分之十二。零售業的銷售量在一九九三年四月及五月亦有大幅增長，較一年前同期增加百分之十一。

投資開支方面，一九九三年第二季的留用入口資本貨物續有增長，較一年前實質上升約百分之五。一九九三年第一季的升幅為百分之九。留用入口貨物中，由於有多項基建計劃，建築機器的增長特別強勁，留用入口運輸設備在去年大幅增長後，增幅減慢。留用入口工業機器在一九九二年及今年第一季顯著增長後已經減少。

一九九三年上半年，勞工市場大致依然穩定。第二季經季節性調整的失業率為百分之二點二，較上季及去年同季低零點一個百分點。第二季的就業不足率為百分之二，比去年同季低零點二個百分點，但較上季高零點四個百分點。

貿易及服務行業的勞工市場情況，比製造業和建造業的勞工市場情況較為緊張，各主要服務行業的就業人數及空缺續見上升，但製造業的就業人數及空缺則繼續下降，反映了本港繼續倚重服務行業的經濟轉型。但以所有行業合計而言，總就業人數仍有增長。

一九九二年三月至一九九三年三月期間，各主要行業從業員的平均入息及工資率，以貨幣計算，再告大幅上升。以實質計算，大部分行業的平均入息和工資率，仍顯著增加。

物業市場普遍蓬勃。與第一季比較，第二季內住宅物業市場的買賣活動顯著增加。受到各大發展商多次出售樓花均成績理想的刺激，樓價在季內銳升，豪華住宅價格的增幅，在比例上較中小型住宅為大。租金亦穩步上升。中英恢復對香港憲制發展及新機場財務安排的談判後，市場情緒明顯有改善。雖然按揭利率相當低，而且自去年七月起一直維持不變，但銀行仍維持七成的按揭貸款限額，作為一種限制措施。

寫字樓方面，由於持續有最後用家的需求，儘管市場的供應充裕，寫字樓的租金在第二季回升。上佳寫字樓分層出售，吸引了大量投資興趣，令寫字樓價格再大幅上升。舖位方面，由於本地消費者及遊客的消費穩定增長，舖位的需求依然殷切，令租金上揚，而零售單位的銷售市場活躍。工業樓宇方面，儘管整體租務情況依然呆滯，但大部分面積可作辦公室用途的新式工業樓宇的銷售情況極為理想。

金融方面，在今年上半年可見到以下趨勢。首先，港元兌美元的市場匯率在聯繫匯率制度下保持穩定，在七點七二貳至七點七五七兌一美元之間上落，而於第二季結束時，匯率為七點七四九港元兌一美元。

第二，反映美元兌其他主要歐洲貨幣的匯率，港元有效匯率指數由去年十二月底的一壹四點二上升至二月初的一壹五點三，然後下降至六月底的一壹二點三。除受特別事件如發行新股的影響外，本地金融市場的利率大致緊隨相對的美元利率。

由香港銀行公會釐定的存款利率，在今年上半年一直維持不變。

第三，港元存款經第一季大幅上升後，在第二季只有輕微增幅。今年六月，較廣義的港元貨幣供應，港元M二及M三，分別較一年前上升百分之十六點四及百分之十五點一，與名義本地生產總值的增長率大致相符。

第四，本港使用的貸款及墊款於上半年穩定增長。特別是住宅物業的按揭貸款在近幾個月有所回升。

第五，本地股票市場方面，恒生指數於五月二十七日上升至七四四七點新高，這是受到中英恢復會談感到樂觀的刺激所致。由於人民幣在中國外匯調劑中心大幅貶值，以及較早前從價格得益而獲利回吐，對股價起抑制作用，市場在六月進入鞏固期。六月底時，恒生指數收報七〇九九點，較去年年底的指數高百分之二十九。因此，本港股票市場的表現，繼續較主要海外股票市場為佳。另一方面，在本地市場發行的新股，反應十分熱烈。

今年上半年內的消費物價上漲率普遍放緩。與上一年同期比較，甲類消費物價指數的升幅，從去年第四季的百分之九點四明顯下降至今年第一季的百分之八點八，到第二季再下降至百分之八點二。

這放緩情況普遍存在在各項消費物價指數的組成部分內。今年上半年，甲類消費物價指數較去年同期上升百分之八點五。乙類消費物價指數、恆生消費物價指數及綜合消費物價指數的相對升幅，分別為百分之九、百分之九點五及百分之九。

從較闊層面計算通貨膨脹，今年第一季的本地生產總值平減物價指數，較一年前上升百分之九點五，上一季的增幅為百分之十點二。本地生產總值平減物價指數的上升速度持續較其他價格平減物價指數的上升速度為快，主要是因貿易價格比率續有改善。事實上，在本地生產總值的多項組成部分方面，其價格平減物價指數的升幅頗為溫和。今年第一季的本地內部需求平減物價指數，較一年前上升百分之五點五，升幅依然較甲類消費物價指數更為緩慢。

在回顧貿易及本地生產總值的預測相對於最近的經濟發展和短期展望時，亦已考慮到主要工業國家的經濟復甦較預期為慢；以及特別是中國最近宣布用來打擊經濟過熱的緊縮政策。根據觀察所得，正因這些不是全面的急劇緊縮措施，它們對中國的經濟並不可能帶來突然的下降壓力，也正因此，這對香港經濟並不會造成嚴重的打擊。香港在與中國某幾方面的貿易和投資可能在一定時間後受到影響，但對本地經濟的初步打擊似乎已被大量承擔了。

在對外方面，預算以實質計算的轉口貨物增長率由百分之二十五向下調整至百分之二十二，主要是由於轉口貨物在今年上半年的實際表現和中國經濟在最近的發展往亞太地區市場的轉口貨物依然蓬勃。今年直至目前，轉口貨物往美國及歐洲經濟共同體市場的顯著增長很可能持續，雖然這些市場的經濟繼續蕭條。特別是中國轉往美國的貨物，雖然美國對中國的市場開放及雙邊貿易平衡問題的關注仍然繼續，但美國給予中國在來年的最惠國地位帶來了一些紓緩。在不久將來，當中國實行的緊縮措施可見成效時，輸往中國以應付其本身需求的轉口貨物在未來可能增長緩慢，可是外地加工活動方面，主要涉及中國的大部分香港轉口貨物則未必受到影響。

本地出口預算以實質計算將有百分之一點五的輕微下降，而初期預算是有一百分之一的增長。本地出口的整體表現將繼續受到香港的出口組合的轉型，由本地出口轉型到轉口的影響。同時，港元和美元兌歐洲及除日圓外的東亞的主要貨幣一直轉強，去年下半年和今年上半年很可能繼續有抑制作用。與此同時，一般本地出口貨物往亞太地區，特別是中國都預期有明顯的增長。

主要基於直至現時所見的情況，預算以實質計算的留用入口增長率亦由百分之十一點五調低至百分之九，本地出口持續下跌，與此同時，留用入口原料給製造產品的需求將預期亦將會放緩。但其餘留用入口貨物的需求，主要是消費品和資本貨品，將有增長以配合本地持續增長的需求。

以轉口和留用入口貨物合計，總入口預計將有百分之十六的實質增幅，而較早前的預計是百分之十八點七。

旅遊業在今年上半年在訪港和出外旅遊的表現都比預期為佳，以實質計算預算服務出口和入口的增長都分別獲得調整到由百分之九及百分之八調節至百分之十及百分之八點五。

在本地內部方面，消費開支持續以急促步伐不斷地增長。勞工入息在普遍緊張的勞工市場上持續上升，這正配合了預期在最近數月在活躍的物業和股票市場所帶來的正面財富效果，這些亦應在不久的將來作為支持消費開支的動力。

以實質計算的私人消費開支的預算增長則保持在百分之七點五。

以實質計算的政府消費開支的預算增長是由百分之四下降為百分之三，主要是由於直至現時所見的放緩活動所致。

投資方面，公營部門的多項大型基建工程在最近幾季加快進行建築，公營部門在樓宇及建設方面的開支預算獲得顯著地向上調整。但預期私營機構在樓宇及建設的開支將仍然放緩，因樓宇及建設的活動較為呆滯。至於機器和設備方面的開支，私營機構的預期開支獲調低。這是由於最近有關的活動放緩，但公營方面的開支增長預期有顯著的上升。將所有投資成分以實質計算，預算的本地固定資本形成總額的增長會保持不變在百分之七點六。

總括來說，今年以實質計算的本地生產總值的增長會保持在百分之五點五。

這是基於一個假定，就是香港若所受到中國的緊縮措施影響的間接打擊的話，該影響將是很溫和的。雖然本地出口及轉口的預算增幅獲向下調整，這都大部分為相對的入口向下調整預算增長和向上調整的服務出口和入口的平衡淨值所抵銷。

在消費物價的通貨膨脹方面，本地的通脹壓力得到紓緩，有助今年以來消費物價上漲率放緩的趨勢。這可從有大量本地成分的消费物價指數組成部分，及平穩甚至下跌的入口貨價可見。雖然日圓上升，而中國亦有通脹問題，但近期消費品的入口價格升幅仍維持大致平穩。上半年的甲類消費物價指數顯示較早時預訂一九九三年有百分之九點五的平均增幅是預算過高。今年頭七個月的平均增幅是百

分之八點五，比預算低一個百分點，而七月份錄得的最新數字則更低，為百分之八點二。由於日圓強勢及中國的通脹情況可能對本港造成較大的影響，所以，預算全年甲類消費物價指數的平均增幅將降低半個百分點至百分之九。如果上述兩個因素的影響保持溫和，則甲類消費物價指數的全年平均增幅則有可能再降低。本地生產總值平均物價指數的預計增長率則維持不變於百分之九點五。

一九九三年上半年經濟報告現已於中環康樂廣場政府刊物銷售處發售，售價每本四十元。

修訂預測如下：

|                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| 於一九九三年<br>五月二十八日<br>公布的預測<br>(百分比) | 於一九九三年<br>八月二十七日<br>公布的最新修訂<br>(百分比) |
|                                    |                                      |

實質增長率：

|                      |      |      |
|----------------------|------|------|
| * 私人消費開支             | 七點五  | 七點五  |
| * 政府消費開支             | 四    | 三    |
| * 本地固定資本形成總額         | 七點六  | 七點六  |
| 土地及樓宇的轉讓費用           | ○    | ○    |
| 樓宇及建設                | 二點八  | 六點九  |
| # 私營                 | 負二   | 負二   |
| # 公營                 | 十二   | 二十五  |
| 地產發展商的毛利             | 負二   | 負二   |
| 機器及設備                | 十五   | 十二點三 |
| # 私營                 | 十五   | 十二   |
| # 公營                 | 十五   | 三十   |
| * 貨物出口總額             | 十八點四 | 十五點六 |
| 本地產品出口               | 一    | 負一點五 |
| 轉口                   | 二十五  | 二十二  |
| * 貨物進口               | 十八點七 | 十六   |
| * 輸出口服務              | 九    | 十    |
| * 輸入口服務              | 八    | 八點五  |
| * 本地生產總值             | 五點五  | 五點五  |
| * 按人口平均計算的本地<br>生產總值 | 四點八  | 四點八  |

以當時價格計算增長率：

|                      |      |      |
|----------------------|------|------|
| * 本地生產總值             | 十五點五 | 十五點五 |
| * 按人口平均計算的本地<br>生產總值 | 十四點八 | 十四點八 |

增長率：

|                    |     |     |
|--------------------|-----|-----|
| * 本港生產總值平減<br>物價指數 | 九點五 | 九點五 |
| * 甲類消費物價指數         | 九點五 | 九   |

— 完 —

#### 獅隧公路重建工程全速展開

介乎收費廣場與沙田路之間的獅子山隧道公路重建及改善工程，於今日（星期五）簽約儀式後，會全速進行。

工程合約由路政署助理署長（新界）曹德江與俊和建築工程有限公司代表簽署。

曹德江於簽約儀式後說，獅子山隧道公路屬本港第一號幹線的一部分，該公路自其九龍方向行車線及新界方向行車線分別於一九六七年及一九七八年啓用後，一直均為大量車輛使用。

他說：「該公路路面的使用壽命已到達零，需要由路面至路基徹底重建，使其能繼續為市民服務，改善工程亦會於重建時一併進行。」

改善工程項目包括改善彎位斜度、延長連接紅梅谷交匯處之來往支路、設置高架路牌、改善道路渠務系統及重新裝設路燈等。

重建工程將分為兩期進行，首期由紅梅谷交匯處至沙田路，第二期由獅子山隧道收費廣場至紅梅谷交匯處。

首期工程需時七個月完成，而次期則需另外八個月完成。整個工程預計於一九九四年十二月完成。

為使工程可於短期內完成，工程可能需要二十四小時進行。

曹德江強調：「不過，夜間只限進行不會發出太大聲音的工作，而臨時的隔壁屏障將會沿路旁設置。」

於兩期工程進行期間，同一時間內只會有一條行車線因重建工程需要封閉。

於第一期工程施工時，會有三條行車線開放。因此，當局需要實施潮水式行車以配合繁忙時間往九龍及新界方向之交通流量。

因此，由上午六時至下午四時，往九龍方向將有兩條行車線，而往新界方向則只有一線，另由下午四時至午夜，中線將改為反方向行車，使往新界方向有兩條行車線而往九龍方向則只有一條。由午夜至上午六時，為較安全起見每一方向只有一條行車線開放。

至於第二期工程，由於在整個重建工程期間，每個方向將維持兩條行車線，故無須實施潮水式安排，但巴士專線將須撤銷。

而自八月二十四日起，車速限制已由每小時七十公里減至每小時五十公里。

曹德江表示，部分預先施工的工程，包括拆除在第一期工程範圍內之中央混凝土分隔欄及更換現時之路燈工程，已於過去兩月相繼完成。

同時，運輸署將於重建施工期間，實施各項交通管理計劃，以應付屆時的交通流量。

運輸署助理署長（新界）呂崇義說，當局會在沙田及九龍多處顯眼地點設置有關道路工程的警告牌及建議駕車人士改用其他路線行車。

駕車人士可以選擇使用五號幹線之城門隧道及六號幹線之大老山隧道。

沙田區內之改道路線會沿紅梅谷路，車公廟路及美田路實施，使部分車輛可以繞過施工地點。有關路口的交通燈亦已於過去兩月調校妥當，以配合增加的汽車流量。而學習駕車人士亦已禁止行駛獅子山隧道公路及紅梅谷路。

呂崇義說第二期的重建工程期間，收費廣場至紅梅谷路之間的巴士專線將予撤銷，使來往方向各有兩線行車，而容車量與獅子山隧道相若。

他補充說若情況需要，在第一及第二期施工期間，可能會採用訊號管制匯合措施，以方便紅梅谷路的車輛匯入獅子山隧道公路南行。

公共交通方面，呂崇義指出為確保有效運作，九巴七〇X、七二X、八二M、二七一及二八一P現時行經獅子山隧道公路近新田圍一段之路程會改行紅梅谷路之巴士專線。

他說：「早上繁忙時間，有部分巴士將由九龍經大老山隧道空車回程，以維持接載大量往九龍的乘客所需服務。」

在小瀝源的大老山隧道連接路會實施巴士優先計劃，方便巴士服務。由馬鞍山往九龍市區之巴士線亦會加強服務。

他說：「由馬鞍山至大學火車站的接駁巴士服務亦會加強。」

改善這些巴士服務，目的在於為乘客提供更具吸引力的選擇，以助減少效率較低的交通工具帶來的交通流量。

他鼓勵乘客在重建工程進行期間盡量使用公共交通工具，尤其是九廣鐵路。

一項潮水式行車試驗將由星期日（八月二十九日）上午六時起進行，為期三天，使當局有機會測試運作成效，並於第一期工程展開之前修訂有關安排。

當局已組成一個由運輸署、警方交通部及路政署代表組成的交通管理工作小組，就有關工程的交通安排進行監督。

一條熱線電話七一四 一壹一壹亦已安妥，以便更快速回應市民查詢及投訴。

— 完 —

#### 渠務署招標承投三項工程合約

渠務署現正招標承投三份不同的渠務工程合約。

有關招標公告已於今日（星期五）出版的政府憲報刊登。

首份合約是承投一九九三年至九六年度港島及離島區的渠務保養和建造工程。

工程包括維修及改善香港及離島地區的公共污水渠和雨水渠系統，以及建造較小規模的污水渠及排水渠。

有關合約會由十一月開始直至一九九六年三月止。

投標截止日期為九月十七日正午十二時。

投標表格及其他資料可向灣仔告士打道五號稅務大樓四十二樓渠務署香港及離島渠務部總工程師索取。

第二份招標承投的合約是建造石澳污水渠系統和污水處理廠工程。

該合約是石澳及淺水灣地區污水渠系統及污水處理計劃的一部分。

工程包括在石澳後灘填海及建造海牆，污水隔篩廠及通道，在石澳海灘建造污水泵房和雨水池及有關連的污水渠及污水泵喉。

工程預期於明年一月動工，並於一九九六年初完成。截標日期是九月二十四日正午十二時。

投標表格及其他資料，可向灣仔港灣道二十五號海港中心九樓安誠工程顧問（遠東）有限公司索取。

招標承投的第三份合約是元朗及錦田集水區紓緩水浸的整體排水渠計劃的部分工程。

這些工程包括由位於紅毛橋的新界環迴公路至毗鄰屯洲的山青河，建造大約三公里長的排水渠和有關連的道路及渠務工程。

合約工程定於明年二月動工，約需時三年完成。

截標日期是十月八日正午十二時。

投標表格及其他資料，可向灣仔告士打道五號稅務大樓四十四樓渠務署新工程部總工程師索取。

### 政府建議批准索灣挖掘工程

政府建議批准在南丫島索灣約一點二公頃的前濱及海床範圍進行挖掘工程，以便開闢航道，將南丫石礦場鑄造場製造的混凝土預製環節以流浮方式運走。

挖掘工程預計於本年底展開，需時約六個月完成。

受工程影響的土地範圍在今日（星期五）憲報的政府公告中已有載明。

任何人士如認為自己擁有該前濱及海床的權益、權利或地役權，均可在本年十月二十七日或該日前向地政總署署長遞交反對書。

反對書必須列明反對人所擁有的權益、權利或地役權及所受影響的情況。

該公告中英文版及有關圖則第NANTM壹一八號已張貼在施工地點附近的告示板。此外，各界人士亦可前往香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓二十樓離島政務處，查閱該圖則。地政總署測繪處並同時接受訂購該圖則。

— 完 —

### 北大嶼山海底排污管

#### 承建商預審投標資格

拓展署現正邀請合適的承建商申請預審投標資格，以便承投由大嶼山北部小蠔灣至小磨刀洲以南的海底排污管建造工程。

該排污管將為一條焊接鋼管，直徑一千八百毫米。其中約二百米長的一段是位於一條箱形暗渠內，餘下約一千三百米長的一段則位於海底。

該排污管將放置在一條在海床下挖掘的坑道內。

拓展署發言人今日（星期五）表示，承建商須進行所有土木工程，並須與在附近地點施工的公用事業公司及承建商互相配合。

他說：「該排水管須在緊迫的工程計劃下建成及啓用。」

有關預審投標資格的公告已於今日出版的政府憲報刊登。

發言人指出，投標資格預審只供認可公共工程承建商第一名冊上獲准承造港口工程、道路及渠務工程或水務工程的內類承建商，以及在第二名冊上的承建商申請。

投標資格預審文件可向有關工程的顧問工程公司MOTT MACDONALD HONG KONG LIMITED索取。該公司地址為灣仔港灣道三十號新鴻基中心十二樓。

截止遞交預審申請書日期為十月二十九日正午十二時。

當局將於稍後邀請投標資格預審合格的承建商承投上述工程。

— 完 —

### 消防處優良傳統譽全球

海關總監岳士禮今日（星期五）在新界八鄉消防訓練學校主持第一百屆消防學員結業會操致辭時說，香港消防處不單是亞洲其中一支最好的紀律部隊，在世界上也享有盛譽。

岳士禮說，相信全港市民都和他一樣，為消防處悠長而優良的傳統、卓著的聲譽感到光榮，而這份聲譽亦並非只局限在香港。

他說：「我深信今天剛完成嚴格基本訓練的結業學員一定能保持這顯赫的聲名。」

岳士禮讚揚他們的前輩多年來的指導及教誨，以至身體力行，有助建立消防處今日的威望。

他對結業學員說，他們選擇的職業雖然非常艱苦，但毫無疑問是非常值得的。

他續說，當各學員正式投入工作後，便會發現這份職業要求他們有捨己為人的精神，而且要勤奮上進，他們便會發現從工作中所獲得的報酬會遠遠超出所付的代價。

岳士禮說：「這些報酬包括一支由專業、忠誠、信任和敬重等幾項要素維繫的精英部隊內的手足之情。」

他續說：「但你們最大的報酬是從工作中知道自己有能力拯救生命和保護財物，減輕他人的困苦。」

岳士禮說，今日的典禮對他來說別具意義，因為他行將退休，以檢閱官身份出席這些場合的機會已無多。

他說，他在政府工作的二十四年中，出任海關總監的職位是他最喜歡及覺得最具挑戰性，他更因此有機會穿着紀律部隊制服。

他指出，制服不單是身份的標記，也象徵着紀律部隊對市民的承諾。

岳士禮說：「我們承諾保持香港安定，無論何時，只要市民有需要，我們定當鞠躬盡瘁、捨己忘我地提供服務。」

他說：「身為政府人員，我們承諾定必盡心工作，讓市民繼續生活在活力充沛、法紀嚴明而又溫情洋溢的地方。」

參與今日結業會操的共有八十六名學員，他們剛完成訓練學校的二十六星期基本訓練。

—————

#### 水務署邀請承建商 參與投標資格預審

水務署現正邀請認可承建商參與投標資格預審，以承投在馬鞍山官坑的濾水廠、抽水站及主配水庫的建築工程。

認可公共工程承建商第一名冊上獲准承造水務的丙類已確認承建商，或第二名冊上獲准承造水務的已確認承建商，向可新界葵芳興芳路二貳三號新都會廣場一座四十三樓 CAMP DRESSER & MCKEE INTERNATIONAL INC 索取投標資格預審文件。

工程範圍涉及各項土木及建築工程，並包括地盤平整工程、供應和安裝各種機電設備、建築服務及關連的管道工程。

當工程完成後，馬鞍山濾水廠每日可提供二十二萬七千立方米用水，一個每日抽水量為二十二萬七千立方米的抽水站與及一個貯水量為四萬立方米的主配水庫。

馬鞍山瀘水廠將供應用水給馬鞍山新市鎮和附近地區，沙田部分地區和大埔白石角將來的發展，西貢北的居民亦會間接受惠，因為馬鞍山瀘水廠將會減輕現時供應該區的北港瀘水廠的壓力。

該項工程將於明年四月展開，預期需時三十個月完成。

— 完 —

#### 建築物規例刊於憲報

政府已修訂建築物（修訂）（第二號）條例下的有關規例，該條例已於七月二十三日頒布，旨在更明確地界定建築事務監督的權力及簡化現行程序。

經修訂的規例今日（星期五）在政府憲報刊登，並會即時生效。它們包括一九九三年建築物（管理）（修訂）（第二號）規例、一九九三年建築物（拆卸工程）（修訂）規例、一九九三年建築物（設計）（修訂）規例和一九九三年建築物（儲油裝置）（修訂）（第三號）規例。

屋宇署發言人說：「各項修訂包括刪除認可人士和註冊結構工程師註冊的英國資歷參照，將新的指定表格取代所有規定表格及其他相應所作的修訂。」

— 完 —

#### 打鼓嶺擬實施道路工程

運輸司現擬在打鼓嶺實施道路工程，作為建議中新界東北堆填工程計劃的一部分。

工程包括在坪洋路、蓮麻坑路、香園圍路及塘坊徑進行道路擴闊工程及興建避車處及停車場；擴闊及改善坪壩路，以及在該路興建通道連接坪壩村以東的工業發展區。

有關的渠務工程、土方工程及公用設施更改工程亦會進行。

當局也建議臨時封閉在施工範圍內的某些道路，方便進行工程。

行車通道在施工期間會維持，當局會在有需要時提供緊急通道。

有關工程預計於明年八月展開，一九九五年下半年完竣。

受影響範圍已載於今日（星期五）發表的政府憲報公告。任何人士欲反對上述工程，必須以書面向運輸司提出，說明其本人的權益及受工程影響的情形，並於本年十月二十六日前將反對書送達香港下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司收。

該公告中，英文版會張貼在施工地點附近的告示板上，以供查閱。圖則及計劃摘要亦存於香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心，新界粉嶺璧峰路三號粉嶺政府合署六樓北區地政處及三樓北區政務處。

— 完 —

#### 西九龍填海區排水工程合約批出

中央投標委員會已批出機場核心計劃下的另一份工程合約，價值為一億八千八百萬元。

該項合約為西九龍填海區北面腹地排水系統第二期工程合約，已批予日本青木建設。

新機場工程統籌署發言人今日（星期五）表示：「該項工程將會帶來多項益處，其中包括改善西九龍對開海面的水質。」

有關工程包括為西九龍亞皆老街至興華街一帶腹地的現有排水系統，進行重建及改善工程，作用在於確保西九龍地區不會因為現正在填海區進行的排水系統工程而發生水浸。

此外，並會興建新的污水渠及晴天水流截流設施，以阻截在現有排水系統內受污染的雨水。當這些設施建成後，西九龍對開海面的水質將會獲得改善。

有關興建工程將於九月中旬開始，預計一九九六年初完成。

發言人說，為方便進行工程，深水埗及旺角一帶將需實施一些臨時交通管制措施。

他說：「這些措施均是經過仔細研究而設計的，有關部門並會緊密監察，務求盡量減低其對交通的影響。」

隨著這項西九龍填海區排水工程合約的批出，機場核心計劃下政府所批出的合約共達二十六項，總值二百八十八億元。

連同臨時機場管理局已批出總值九十七億元的四份合約，機場核心計劃下已批出合約的總值為三百八十五億元。全部合約均在預算成本內批出。

— 完 —

#### 二百多名越南入境者返國

第一百六十一批為數二百八十一名自願返國的越南入境者今日（星期五）已乘搭飛機返回越南。

這批人士包括九十二名男子，八十名女子，四十五名男童及六十四名女童。

截至目前為止，本年已返回越南的自願遣返越南入境者共有五千一百六十六名。自一九八九年三月自願遣返計劃實施以來，已返回越南的自願遣返越南入境者則有三萬一千四百七十八名。

— 完 —

#### 政治顧問會晤新華社官員 對公安船闖境事件表關注

港府政治顧問畢瑞博今日（星期五）會見新華社官員，就昨日（星期四）一艘中國巡邏船隻闖入香港水域一事表達了港府的深切關注。畢瑞博指出，是項行動與中國聲明的不在香港水域行使主權的政策相違背，他呼籲中國當局立即對事件進行調查，並解釋有關官員的不尋常行動。

— 完 —

### 政府印務局獲頒品質保證證書

政府印務局局長馬逸志今日（星期五）接受香港品質保證局頒發的 ISO 9002 證書，表揚政府印務局的高水準品質管理。

這是首個政府部門達到這項國際認可標準，亦是首個在港的印刷機構得到此項榮譽。

國際標準化組織於一九八七年出版 ISO 9000 系列的品質管理系統，ISO 9000-19004 系列共有五個標準，闡釋公司如何建立、文件控制和維持一個有效的品質系統。

如果公司符合這個系統，可向顧客宣傳它們能保證品質和滿足高品質的需求。

逾三十個國家已採用 ISO 9000 系列作為其全國品質系統的標準。

系列中的 ISO 9002 傳統上作為一種服務工業，跟印刷業息息相關。

該部門採納一項內部品質系統已數年，並在沒有顧問的協助及以最低的成本下，部門更檢討該部門之文件控制系統，以達到 ISO 9002 的要求條件。

香港品質保證局為一間政府補助機構，在本地進行第三者評核，並為部門的能力進行獨立的評定及檢查，以提供高質素的印刷服務。

印務局本年八月在香港品質保證局註冊，成為符合 ISO 9002 所需條件的認可機構。印務局一向以極高國際標準的品質管理為該局品質系統的支柱。今次獲得確認無疑是對該局員工的工作作出表揚。

政府印務局在一九五二年成立，專責政府所有印務工作及印製政府所需的紙品文具。

該局的主要工作包括提供印刷材料及服務、為政府部門作印務工作、儲存及分配其印製的表格及文具和印製機密文件及身份證等四大類。

### 大埔公路擬進行擴闊工程

運輸司擬在新界大埔大埔灣實施一項道路工程，包括擴闊一段大埔公路，改善道路交匯處及鋪築行人徑。

工程將由私人發展商進行，作為區內一項擬議換地發展住宅計劃的條件。

施工期間該段道路會維持通行無阻。

工程計劃已刊載於今日（星期五）出版的憲報公告。香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心、新界大埔汀角路大埔政府合署一樓大埔地政處和二樓大埔政務處，均備有上述圖則及計劃摘要，供各界人士查閱。

任何人士欲反對上述工程，必須在本年十月二十六日前以書面向香港下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司提出，說明其本人的權益及受工程影響的情形。

— 完 —

### 衛生署呼籲市民小心飲用啤酒

由於市面的一種啤酒可能含有玻璃碎，市民暫不宜飲用名為「喜力」的三百三十毫升玻璃樽裝啤酒。

衛生署發言人說，該署已獲香港喜力啤酒的代理商證實，今早已從市面收回這種容量的啤酒。

發言人呼籲零售商與代理商合作，安排收回有關啤酒。

衛生署食物督察今日（星期五）上午曾巡視本港多個零售地點。

他表示衛生署會繼續留意事態發展。

— 完 —

### 港府就高院法官杜輝批評律師專業水平發表聲明

港府發言人指今日（星期五）高院法官杜輝處理的個案中，被告人是自行聘用律師代辯的，而法官在解散陪審團後，亦有勸諭被告人申請法律援助。

至於法官對香港律師專業水平的批評，港府發言人回應說，律政署聘用外間律師的費用須遵照財務科的預算來發放。

有關法律援助署聘用辯護律師的費用，則受制於刑事案法律援助規例，惟該署一向聘用最適合的律師，務求維護當事人的利益。

事實上，無論律政署或法律援助署均密切注視各外聘律師的表現，並認為他們的表現都令人滿意。

— 完 —

### 聯絡小組第十二輪會談在港舉行

中英聯合聯絡小組雙方的專家將於九月一日及三日舉行第十二輪會談，討論有關香港日後的防務和公安事宜。英方代表團由英國代表包雅倫率領，中方代表團則由中方代表羅家驊率領。雙方的專家亦會協助商討有關問題。

— 完 —

### 港府就在港設立預委會辦事處的報導發表聲明

有關新聞界查詢在港設立特區籌委會預備工作委員會聯絡處的報導，政府發言人今日（星期五）證實根據社團條例，成立辦事處無需登記，但必須知會政府。發言人說：「中方是清楚知道這是唯一需要做的事情。」

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年八月二十七日

|                  | 百萬元計 |
|------------------|------|
| 開市戶口結餘           | 二三八〇 |
| 流動資金調節機制償還款額     | 減三八〇 |
| 流動資金調節機制結算後之戶口結餘 | 二〇〇〇 |
| 今日淨注資／抽離款額       | 無    |
| 流動資金調節機制今日運作效果   | 減一八〇 |
| 收市戶口結餘           | 一八二〇 |

| 流動資金調節機制息率 | 借入   | 放出   |
|------------|------|------|
|            | 二點〇厘 | 四點〇厘 |

港元外匯指數(TWI) : 112.2 \* -0.3\* 27.8.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

| 期限     | 息率    |
|--------|-------|
| 一星期屆滿  | 二點七九厘 |
| 一個月屆滿  | 二點八一厘 |
| 三個月屆滿  | 二點八一厘 |
| 六個月屆滿  | 三點〇二厘 |
| 十二個月屆滿 | 三點二七厘 |

外匯基金債券／香港政府債券

| 期限    | 發行號碼 | 利率     | 價格     | 息率    |
|-------|------|--------|--------|-------|
| 十五個月  | 二四一一 | 四點六二五厘 | 一〇一點四四 | 三點四三厘 |
| 十八個月  | 二五〇二 | 四點七五厘  | 一〇一點六七 | 三點六〇厘 |
| 二十一個月 | 二五〇五 | 四點七五厘  | 九十九點八六 | 三點八七厘 |
| 二十四個月 | 二五〇八 | 四點六二五厘 | 一〇一點〇八 | 四點〇九厘 |

總成交額

一百二十一億三千七百萬元。